



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"א ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּטוֹרָא דְּסִינִי, קָרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְכָל פְּמִלְיָא דִּילִיָּה, אָמַר לוֹן, הַשְׁתָּא יִשְׂרָאֵל רַבִּינָן, דְּלֹא יַדְעִין נִימוּסִי, וְאַנָּא בָּעִי לְאַתְגְּלִי עָלֵיהּ, אִי אַתְגְּלִי עָלֵיהּ בְּחִילָא דְּגְבוּרָה, לֹא יִכְלִין לְמַסְבֵּל. אֲבָל אַתְגְּלִי עָלֵיהּ בְּרַחֲמֵי, וִיקַבְּלוֹן נִימוּסִי, הֵדָא הוּא דְּכַתִּיב, וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַדָּאִי דָּאִיהּ רַחֲמֵי מְנַלָּן. דְּכַתִּיב, (שְׁמוּאֵל ב כב) וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד.

תרגום לעברית

(ויהי ביום השלישי). כתוב היו נכנים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה, והינו ביום השלישי. רבי שמעון אמר, בשעה שרצה הקדוש ברוך הוא להגלות בהר סיני, קרא הקדוש ברוך הוא לכל הפמליה שלו ואמר להם: עכשו ישראל תינזקות שאינם יודעים את הנהגותי, ואני רוצה להתגלות עליהם. אם אתגלה אליהם בכח הגבורה - לא יוכלו לסבול. אבל אתגלה עליהם ברחמים ויקבלו את הנהגותי. זהו שכתוב ויהי ביום השלישי. ביום השלישי ודאי, שהוא רחמים. מנין לנו? שכתוב (שמואל ב כב) ויט שמים וירד.

ובְּהַאי אֶתְגַּלִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, אֲקָדִים לְהוּ רַחֲמֵי בְּקֻדְמִיתָא. וּלְכַתְּר
אֶתְיָהִיב לְהוּ אוֹרֵייתָא, מְסִטְרָא דְגְבוּרָה. בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי, דְּהִכִּי אֶתְחַזִּי לְהוּ, דְּבִגִּינִי כֹךְ
יִשְׂרָאֵל אֶקְרוֹן.

תרגום לעברית

ובְּזוֹהַ הַתְּגִלָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל. הַקָּדִים לָהֶם רַחֲמִים בְּתַחֲלָה, וְאַחֵר נִתְּנָה לָהֶם
תּוֹרָה מִצַּד הַגְּבוּרָה. בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי, שְׂכַף רָאוּי לָהֶם, שְׂבָגְלָל כֹּךְ נִקְרָאוּ יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

בְּהִיּוֹת הַבֶּקֶר, דְּכְתִיב, (שְׁמוּאֵל ב כג) בֶּקֶר לֹא עָבוֹת. הָא אִי הָוָה עָבוֹת קִדְרוּתָא
אֲשֶׁתְּכַח, וְלֹא אֶתְגַּלִּיָּא חֶסֶד. וְאִימְתִּי אֶתְגַּלִּיָּא חֶסֶד. בְּבֶקֶר. כְּמָה דָּאֵת אָמַר,
(בְּרַאשִׁית מֵה) הַבֶּקֶר אוֹר. דְּכַד נָהִיר צִפְרָא, חֶסֶד אֲשֶׁתְּכַח בְּעֶלְמָא, וְדִינִין מִתְּעַבְּרִין.
וּבְזִמְנָא דְלֹא נָהִיר בֶּקֶר, דִּינִין עַד כְּעֵן לֹא מִתְּעַבְּרִין. דְּכְתִיב, (אִיּוֹב לח) בָּרֶן יַחַד כְּכִי
בֶּקֶר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. כִּיּוֹן דָּאֶתְעַבְּרִין אִינוּן כְּכִיָּא וְנָהִיר שְׁמִשָּׁא, בִּיה שְׁעֵתָא
כְּתִיב, בֶּקֶר לֹא עָבוֹת. וְחֶסֶד אֶתְעַר בְּעֶלְמָא תַתָּא, בְּהִיא שְׁעֵתָא כְּתִיב, בְּהִיּוֹת הַבֶּקֶר.
וְכִיּוֹן דְּמִתְּעַבְּרִין כְּכִיָּא בֶּקֶר אֲשֶׁתְּכַח. (נ' א דִּאתְעַר בֶּקֶר, דִּינִין לֹא אֲשֶׁתְּכַחוּ)

תרגום לעברית

בְּהִיּוֹת הַבֶּקֶר, שְׁכָתוֹב (שם כג) בֶּקֶר לֹא עָבוֹת. הֲרִי אִם הִיָּה עָבוֹת, אֲז נִמְצָאֵת קִדְרוּת
וְלֹא הַתְּגִלָּה חֶסֶד. וּמְתִי מִתְּגִלָּה חֶסֶד? בְּבֶקֶר, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר (בְּרַאשִׁית מֵד) הַבֶּקֶר
אוֹר. שְׁכָשְׁמַאִיר הַבֶּקֶר, נִמְצָא חֶסֶד בְּעוֹלָם וְהַדִּינִים עוֹבְרִים. וּבְזִמְנָא שְׁלֹא מַאִיר הַבֶּקֶר,
הַדִּינִים עַד אֲז לֹא עוֹבְרִים, שְׁכָתוֹב (אִיּוֹב לח) בָּרֶן יַחַד כְּכִי בֶּקֶר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.
כִּיּוֹן שְׁעֵבְרוּ אוֹתָם כּוֹכְבִּים וּמַאִיר הַשֶּׁמֶשׁ, בְּאוֹתָהּ שְׁעָה כְּתוֹב בֶּקֶר לֹא עָבוֹת, וְחֶסֶד
מִתְּעוֹרֵר בְּעוֹלָם הַתְּחִתּוֹן. בְּאוֹתָהּ שְׁעָה כְּתוֹב בְּהִיּוֹת הַבֶּקֶר. וְכִיּוֹן שְׁעֵבְרוּ הַכּוֹכְבִּים,
נִמְצָא הַבֶּקֶר. (כַּשֶּׁהַתְּעוֹרֵר הַבֶּקֶר, דִּינִים לֹא נִמְצָאוּ).

אמר ר' יוסי, בהיות הבקר שארי קודשא בריך הוא לאתגלגלא בטורא דסיני. תאנא, בהיות הבקר, כד אתער זכותיה דאברהם, דכתיב ביה (בראשית יט) וישכם אברהם בבקר.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, בהיות הבקר התחיל הקדוש ברוך הוא להתגלות בחר סיני. שנינו בהיות הבקר - כשהתעוררה זכותו של אברהם שכתוב בו (בראשית יט) וישכם אברהם בבקר.

טקסט הזוהר

ויחי קלת וברקים, אמר רבי אבא, קלת כתיב חסר. תרין קלין דאהדרו לחד, דא נפקא מן דא, רוחא ממאי. ומאי מרוחא. תרין דאינון חד, וחד דאיהו תרי.

תרגום לעברית

ויחי קלת וברקים. אמר רבי אבא, קלת כתוב חסר. שני קולות שחזרו להיות אחד. זה יוצא מזה. רוח ממים, ומים מרוח. שנים שהם אחד, ואחד שהוא שנים.

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, קלת חד, ואיהו קלא רברבא תקיפא, דלא פסקת לעלמין, והוא דכתיב ביה (דברים ה) קול גדול ולא יסף דהא שאר קלין אתפסקון, דתניא, בארבעה תקופין בשתא, קלא אתפסקת, וכדין דינין מתערין בעלמא. והאי קלא דכליל שאר קלין ביה, לא אתפסק לעלמין, ולא אתעבר מקיומא שלים ותוקפא דיליה. תאנא, האי קלא, קלא דקלין, קלא דכליל כל שאר קלין.

אמר רבי יוסי, קלת אחד, והוא קול גדול חזק שאינו פוסק לעולמים, הוא שכתוב בו קול גדול ולא יסף, שהרי שאר הקולות פוסקים, ששנינו, בארבע תקופות בשנה הקול נפסק, ואז הדינים מתעוררים בעולם, וקול זה שכולל בו את שאר הקולות, לא נפסק לעולמים ולא עובר מקיום שלם והחזק שלו. שנינו, קול זה קול של הקולות, קול שכולל את כל שאר הקולות.

טקסט הזוהר

אמר ר' יהודה, לית קלא, אלא מסטרא דרוחא ומיא ואשא. וכלא (דבר אחר וכלא) עבד קלא, ואתכליל דא בדא, ועל דא כתיב קלת. ובקרים, אמר רבי יוסי, היינו דכתיב, (תהלים קלה) בקרים למטר עשה, שלהובא בעוטרי, קטירא דרחמי בחיבתא, דלא (שקיע) שכיחו.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, אין קול אלא מצד רוח ומים ואש, ובקול (והכל) עושה קול, ונכלל זה בזה, ועל זה כתוב קלת ובקרים. אמר רבי יוסי, היינו מה שכתוב (תהלים קלה) בקרים למטר עשה. שלהבת בעטרות, קשר של רחמים בחבה, שלא (שוקעת) מצויים.

טקסט הזוהר

תנא, ר' יהודה אומר, בסטר גבורה, אורייתא אתייהיבת. אמר רבי יוסי, אי הכי בסטר שמאלא הוי. אמר ליה, אתהדר לימינא. דכתיב, (דברים לג) מימינו אש דת למו. וכתיב (שמות טו) מינה יי' נאדרי בכח וגו'. אשכחן שמאלא דאתחזר לימינא, וימינא לשמאלא, הא גבורה לשמאלא (דבר אחר לימינא).

שְׁנִינוּ, רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, בְּצַד הַגְּבוּרָה נִתְּנָה הַתּוֹרָה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אִם כֵּן, הִיא הֵיטָה בְּצַד שְׂמָאל? אָמַר לוֹ, הַחֲזִירָה לְיָמִין, שְׂכָתוֹב (דְּבָרִים לֵג) מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת לָמוּ, וְכָתוֹב יָמִינָהּ ה' נֶאֱדָרִי בְּכַח וְגו'. מִצָּאֵנוּ שְׂמָאל שֶׁהַחֲזִיר לְיָמִין, וְיָמִין לְשְׂמָאל. הֲרִי גְבוּרָה לְשְׂמָאל (לְיָמִין).

טקסט הזוהר

וְעָנָן כְּבִד עַל הָהָר וְגו', עֲנָנָא תְּקִיף, דְּשָׁקִיעַ בְּאַתְרֵיהּ, דִּלָּא נָטִיל. וְקַל שְׁפָר חֲזָק מְאֹד, מִגּוֹ דְּעֲנָנָא תְּקִיף הָהּ, נָפִיק הָהּ קָלָא, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר (דְּבָרִים ה) וַיְהִי כְּשֶׁמְעַכֶּם אֶת הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֲשֵׁף.

תרגום לעברית

וְעָנָן כְּבִד עַל הָהָר וְגו' - עָנָן חֲזָק שֶׁשָּׁקוּעַ בְּמָקוֹמוֹ, שֶׁלֹּא לוֹקַח. וְקַל שְׁפָר חֲזָק מְאֹד - מִתּוֹךְ הָעָנָן הַחֲזָק הָיָה יוֹצֵא אוֹתוֹ הַקּוֹל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים ה) וַיְהִי כְּשֶׁמְעַכֶּם אֶת הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֲשֵׁף.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, תִּלְתַּת חֲשׂוֹכֵי הָווּ, דְּכִתְיִב חֲשֵׁף עָנָן וְעֶרְפֶּל. וְהָהּ קָלָא הָהּ נָפִיק פְּנִימָא מִכְּלָהּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, פְּנִימָא דְּכָלָא הָהּ, דְּבִיָּה כְּתִיב, קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, שְׁלֹשׁ חֲשָׁכִים הָיוּ, שְׂכָתוֹב חֲשֵׁף עָנָן וְעֶרְפֶּל. וְאוֹתוֹ קוֹל הָיָה יוֹצֵא פְּנִימִי מִכְּלָם. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הַפְּנִימִי שֶׁל הַכֹּל הָיָה, שֶׁבּוֹ כָּתוֹב קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף.

אמר ר' אבא כתיב (שמות כ) וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת. רֹאִים, שְׁמָעִים מִבְּעֵי לֵיה. אֵלָּא הָכִי תַנִּינָן, אֵינּוֹן קָלִין, הוּוּ מִתְגַּלְפִּי בְּהֵוָה חֲשׂוֹכָא וְעֲנָנָא וְקַבְלָא, וּמִתְחַזְזִין בְּהוּ, כְּמָה דְּאִתְחַזֵּי גּוּפָא, וְחֲמָאן מַה דְּחֲמָאן, וְשְׁמָעִין מַה דְּשְׁמָעִין, מִגּוּ הֵוָה חֲשׂוֹכָא וְקַבְלָא וְעֲנָנָא, וּמִגּוּ הֵוָה חֲשׂוֹכָא וְקַבְלָא, הוּוּ נִהִירִין בְּנִהִירוֹ עֲלָא, וְיִדְעִין, מַה דְּלֹא יָדְעוּ דְרִין אַחֲרָנִין, דְּאִתּוּ בְּתַרְיֵיהוּ.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, כתוב וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת. רֹאִים? שׁוֹמְעִים הֵיךְ צָרִיךְ לִהְיוֹת! אֵלָּא כֹּךְ שְׁנִינּוּ, אוֹתָם קוֹלוֹת הָיוּ נִחְקָקִים בְּאוֹתוֹ חֲשֶׁךְ וְעֲנָן וְעֲרַפֵּל וְנִרְאִים בָּהֶם כְּמוֹ שְׁנִרְאָה גּוּף, וְרוֹאִים מַה שְׁרוֹאִים, וְשׁוֹמְעִים מַה שְׁשׁוֹמְעִים מִתּוֹךְ אוֹתוֹ חֲשֶׁךְ וְעֲרַפֵּל וְעֲנָן, וּמִתּוֹךְ אוֹתוֹ מִרְאָה שֶׁהָיוּ רוֹאִים, הָיוּ מְאִירִים בְּאוֹר עֲלִיּוֹן, וְיֹדְעִים מַה שֶּׁלֹּא יָדְעוּ דְּוִרוֹת אַחֲרֹנִים שֶׁבָּאוּ אַחֲרֵיהֶם.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"א ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וְכָלֵהוּ, הוּוּ חֲמָאן אֶפְיִן בְּאֶפְיִן, הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (דברים ה) פָּנִים בְּפָנִים דְּכָר יִי' עִמָּכֶם. וּמֵאֵן הוּוּ חֲמָאן. תַּאֲנִי רַבִּי יוֹסִי, מִנְּהִירוֹ דְּאֵינּוֹן קָלִין, דְּלֹא הָוָה קוֹל, דְּלֹא הָוָה נִהִיר בְּנִהִירוֹ, דְּמִסְתַּכְלִי בֵּיה כָּל גְּנִיזוֹן, וְכָל טְמִירָא, וְכָל דְּרִין דִּיִּיתוֹן עַד מִלְכָּא מְשִׁיחָא. וּבְגִינִי כֹךְ כְּתִיב וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת, רֹאִים

תרגום לעברית

וְכָלֵם הָיוּ רוֹאִים פָּנִים בְּפָנִים, זֶהוּ שֶׁכְּתוּב פָּנִים בְּפָנִים דְּכָר ה' עִמָּכֶם. וּמָה הָיוּ רוֹאִים? שְׁנָה רַבִּי יוֹסִי, מִהָאֹר שֶׁל אוֹתָם הַקּוֹלוֹת, שֶׁלֹּא הֵיךְ קוֹל, שֶׁלֹּא הֵיךְ מְאִיר בְּאוֹר, שֶׁמִּסְתַּכְלִים בּוֹ כָּל הַגְּנִיזִים, וְכָל הַנִּסְתָּרִים, וְכָל הַדְּוִרוֹת שֶׁיָּבֹאוּ עַד מְלֶכֶךְ הַמְּשִׁיחַ. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ כְּתוּב וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת. רֹאִים - רֹאִיָּה מִמֶּשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

